



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๓ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	เกาหลีใต้เปิดสงครามต่อสู้ไข้หวัดหมูในเมืองคังวอน		

เมืองคังวอนในสาธารณรัฐเกาหลีหรือเกาหลีใต้ กำลังเผชิญกับปัญหาไข้หวัดหมูแอฟริกัน (African Swine Fever; ASF) ที่แพร่ระบาดจากทางภาคเหนือของจังหวัดยองกี ทำให้เกษตรกรผู้ประกอบการฟาร์มสุกรต้องทำงานหนักตลอดหนึ่งสัปดาห์ที่ผ่านมา เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดที่อาจจะเกิดขึ้นอีกครั้ง และกำลังกังวลว่าพายุดีเปรสชันที่กำลังจะเข้าเกาหลีจะยิ่งเติมเชื้อไฟการระบาดเพิ่มขึ้นไปอีก

ด้วยอิทธิพลของพายุดีเปรสชันทางพายุซึ่งเป็นดีเปรสชัน ลำดับที่ ๑๗ ที่กำลังจะเข้าสู่เกาหลีใต้ จะมีผลให้ฝนตกมากถึง ๒๐๐ มิลลิเมตร. เป็นเวลาถึง ๓-๔ วัน ซึ่งฝนอาจกวาดเอาปูนขาวและยาฆ่าเชื้อที่เกษตรกรโรยไว้รอบ ๆ เล้าสุกร ทำให้ประสิทธิภาพในการป้องกันลดลง เป็นผลให้แต่ละเขตตัดสินใจที่จะกำหนดให้ วันที่ ๒๓ กันยายน ๒๕๖๒ เป็นวันที่เจ้าหน้าที่ทุกภาคส่วนจะร่วมกันระดมรถขนรถบรรทุกน้ำยาฆ่าเชื้อโรคกว่า ๗๐ คัน เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อดังกล่าว ซึ่งในจำนวนนั้นมีรถบรรทุกจากกองทัพบก จำนวน ๔ คัน รวมอยู่ด้วย อีกทั้งยังได้รับการสนับสนุนปูนขาวฆ่าเชื้อ จำนวน ๖,๗๔๐ ถุง จากธนาคารเพื่อการเกษตรเกาหลีสาขาเมืองคังวอน ทำให้มีจำนวนปูนขาวเพียงพอที่จะแจกให้แก่เกษตรกรผู้เลี้ยงสุกรได้ครัวเรือนละ ๒๐ ถุง

เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบฝ่ายป้องกันโรคระบาด กล่าวว่า “ทางสำนักงานได้ดำเนินการแจกจ่ายปูนขาวให้แก่เกษตรกรผู้เลี้ยงสุกรแล้วอย่างทั่วถึง และทุกหน่วยที่เกี่ยวข้องได้พยายามอย่างสุดความสามารถเพื่อควบคุมการแพร่ระบาดของไข้หวัดหมูแอฟริกัน โดยจะดำเนินการโรยปูนขาว และยาฆ่าเชื้อให้เสร็จสิ้นภายในวันนี้ก่อนที่จะมีฝนตกลงมาอย่างหนักบริเวณทะเลฝั่งตะวันออกในวันพรุ่งนี้” อย่างไรก็ตาม ยังไม่มีรายงานการแจ้งเหตุต้องสงสัยว่ามีการระบาดและติดเชื้อไข้หวัดหมูแอฟริกันจากฟาร์มสุกรจำนวน 262 แห่งในเมืองคังวอน

ที่มาของข่าว :	https://www.yna.co.kr/view/AKR20190923107000062?section=society/all&site=major_news01
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๓ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ https://www.yna.co.kr
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	